

Résumés des interventions en français et en anglais



Alain BOILLAT

*L'esthétique discontinue du « film-discours », produit d'une écriture collaborative :
approche génétique des scénarios de John Berger et Alain Tanner*

Résumé

L'article se propose d'étudier les particularités narratives et esthétiques de scénarios de trois films réalisés par Alain Tanner dans les années 1970 : *La Salamandre*, *Le Milieu du monde* et *Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000*. La recherche porte principalement sur l'analyse de documents scénaristiques déposés dans le fonds d'archives Alain Tanner conservé à la Cinémathèque suisse. Ces trois films ayant été co-scénarisés par John Berger, critique d'art qui a eu une incidence importante sur la première période de la carrière de Tanner, nous examinons comment s'est opérée leur collaboration au cours de la genèse de ces textes, et quel discours a été tenu par le cinéaste à propos de l'écriture de ses films. La comparaison entre scénarios et films est envisagée à travers la question d'une posture redevable de la distanciation brechtienne qui se matérialise à l'écran par une esthétique de la discontinuité dont sont examinées ici diverses modalités.

Abstract

The article proposes to study the narrative and aesthetic specificities of the scripts of three films directed by Alain Tanner in the 1970s: The Salamander, The Middle of the World and Jonas Who Will Be 25 in the Year 2000. The research focuses mainly on the analysis of script documents deposited in the Alain Tanner archive at the Swiss Film Archive. Since these three films were co-scripted by John Berger, an art critic who had a significant impact on the early period of Tanner's career, we examine how both authors worked together during the genesis of these texts, and what discourse the filmmaker had on the writing phase of his films. The comparison between screenplays and films is considered through the question of Brechtian distancing, materialized on the screen by an aesthetic of discontinuity which takes various forms.

Mots-clés : Cinéma suisse, scénario, écriture collaborative, narration, modernité, cinéma et politique

Key-words: *Swiss cinema, screenplay, collaborative writing, narration, modernity, cinema and politics*



Jacques GERSTENKORN

*De la scénarisation documentaire :
mais qui donc est l'auteur de Terre sans pain ?*

Résumé

Le générique de *Terre sans pain* de Luis Buñuel ne comporte pas de crédit visant le scénario. Le film est cependant le fruit d'un processus de scénarisation qui résulte principalement d'une lecture politique de la thèse de Maurice Legendre, mais qui porte également la trace de l'expérience du tournage dans les Hurdes. Puis la scénarisation se poursuit au montage à travers l'articulation de ces deux sources principales. Cette étude de cas met ainsi en évidence l'importance du *processus de scénarisation* dans toute démarche documentaire et souligne la nécessité de l'appréhender, à la différence de ce qui se pratique usuellement pour la fiction, sans le réduire à l'écriture d'un scénario préalablement au tournage.

Abstract

Credits for Luis Buñuel's Terre sans pain do not include a credit for the script. However, the film is the result of a scriptwriting process that stems mainly from a political reading of Maurice Legendre's thesis, but also bears the trace of the experience of filming in the Hurdes. Then the scriptwriting continues in the editing process through the articulation of these two main sources. This case study highlights the importance of the scriptwriting process in any documentary approach and underlines the need to understand it, unlike what is usually done for fiction, without reducing it to the writing of a script prior to shooting.

Mots-clés : Buñuel, documentaire, scénarisation, auteur

Key-words: *Buñuel, documentary, scriptwriting process, author*



Yola LE CAINEC

George Cukor, le « cinéaste des scénaristes » ?

Résumé

« Je ne suis pas un écrivain. J'influence l'écriture sur mes films ; je suis très généreux en conseils gratuits. J'ai toujours essayé de travailler sur un matériau pourvu d'une certaine classe initiale mais que j'annote. » George Cukor énonce en ces termes sa relation avec les scénaristes, l'attention et l'importance qu'il prête au scénario (il quitte des projets comme *Lady L.* à cause du scénario au début des années soixante) provient certes de sa propre expérience de dialoguiste lors de son arrivée à Hollywood quand les studios le font venir de Broadway pour les débuts du parlant. Mais cette relation influencera et orientera toute sa carrière à Hollywood jusqu'en 1962 où il décide de créer sa propre société, la G-D-C [George Dewey Cukor] Enterprise, pour l'achat des droits des histoires et l'écriture de scénarios.

Abstract

*“I’m not a writer. I influence the writing on my films ; I am very generous with free advice. I have always tried to work on a material with a certain initial class but which I annotate.” George Cukor states in these terms his relationship with the writers, the attention and importance he gives to the script (he leaves projects like *Lady L.* because of the script in the early 1960s) certainly comes from his own experience as a dialoguist when he arrived in Hollywood when the studios brought him from Broadway for the debut of the talking cinema. But this relationship will influence and guide his entire career in Hollywood until 1962 when he decided to create his own company, the G-D-C[George Dewey Cukor] Enterprise, to buy the rights to the stories and write the scripts.*

Mots-clés : Hollywood, production, collaboration, interprétation, acteur/actrice, mise en scène, sous-texte

Key-words: *Hollywood, production, collaboration, interpretation, actor/actress, staging, subtext*



Morgan LEFEUVRE

*Quelle place pour les scénaristes
dans les coproductions franco-italiennes de l'Après-guerre ?*

Résumé

Les accords de coproductions signés entre l'Italie et la France au lendemain de la seconde guerre mondiale ont donné lieu, pendant plus de vingt ans, à une coopération cinématographique intense et inédite entre les deux pays. Au-delà de leur indéniable succès économique, ces accords ont-il favorisé le développement d'une coopération étroite entre scénaristes français et italiens ? S'appuyant sur un large panel de sources françaises et italiennes, cet article analyse les modalités et les limites de la coopération franco-italienne en matière d'écriture et met en évidence le rôle clé joué par de jeunes scénaristes souvent méconnus, dans le processus de création des films coproduits.

Abstract

The franco-italian coproduction agreements signed in the aftermath of the Second World War gave rise, for more than twenty years, to an intense and unprecedented cinematographic cooperation between the two countries. Beyond their undeniable economic success, did these agreements foster the development of close cooperation between French and Italian screenwriters? Drawing on a wide range of French and Italian sources, this article analyses the modalities and limits of Franco-Italian cooperation in the field of writing and highlights the key role played by young and often unknown screenwriters in the creation process of coproduced films.

Mots-clés : cinéma français et italien, après-guerre, coopération cinématographique, accords de coproduction, scénaristes, adaptation, traduction

Key-words: *French and Italian cinema, Post-war period, cinematographic cooperation, coproduction agreements, screenwriters, adaptation, translation subtext*



Jérôme PACOURET

Le déclassement des scénaristes (États-Unis, France, années 1910-1950)

Résumé

Pour mieux comprendre le phénomène d'attribution des films, l'article analyse le déclassement relatif des scénaristes dans les hiérarchies professionnelles du cinéma, en France et aux Etats-Unis, entre les années 1910 et les années 1950. Dans la presse et les arènes de définition du droit de propriété des films, les scénaristes ont revendiqué le statut d'auteur en valorisant une écriture spécifiquement cinématographique, le caractère national des œuvres et leurs propres contributions à la valeur des films. Ils rencontrèrent l'opposition d'autres prétendants au statut d'auteur. Les luttes de définition des auteurs de cinéma sont rapportées aux relations entre le cinéma et d'autres champs de production artistique, ainsi qu'à la répartition des tâches, du pouvoir et des postes entre les groupes professionnels. Pointant les limites de la notion d'interchangeabilité utilisée par Howard Becker pour expliquer la distinction entre les artistes et le personnel de renfort, l'article identifie plusieurs caractéristiques des métiers du cinéma propices à la revendication du statut d'auteur.

Abstract

To shed light on film authorship, this article explains how screenwriters declined in the film world' hierarchies, in France and the US, from the 1910s to the 1950s. In the press and in copyright battles, screenwriters claimed authorship status of motion pictures. They promoted their occupation, the national value of motion pictures and the specificities of screenwriting by contrast with other types of writing. They faced resistance from other occupations. These authorship battles were shaped by the relations between cinema and other fields, as well as the distribution of tasks and power between film occupations. Discussing Howard Beckers' view on the interchangeability of support personnel, the article identifies several characteristics of film occupations which favor authorship claims.

Mots clés : auteur, droit d'auteur, hiérarchies professionnelles, champ

Key-words: *authorship, copyright, occupations, field*



Anthony RESCIGNO

*Le ReichsfilmDRAMATURG, un « scénariste en chef »
dans l'industrie cinématographique allemande sous le nazisme ?*

Résumé

Cet article s'intéresse au rôle primordial du scénario dans le système de production cinématographique allemand à partir de 1933 et met l'accent sur la fonction inédite et centrale de *ReichsfilmDRAMATURG* au sein de cette organisation. Ce dernier a pour fonction d'assurer l'orientation, la diversité et la cohérence de la production cinématographique nationale en évaluant tous les scénarios que lui soumettent les studios allemands. Ce dispositif accorde ainsi une valeur de premier plan au travail des scénaristes en même temps qu'il leur confère une responsabilité artistique importante. Il s'agit d'observer dans les détails les dispositions législatives qui instaurent cette « pré-censure » et de revenir sur le parcours des cinq hommes ayant occupé le poste de *ReichsfilmDRAMATURG* entre 1934 et 1945. L'observation met en lumière un nouvel angle du contrôle qu'exerce Joseph Goebbels sur le cinéma allemand et ouvre plus généralement la voie à une observation de la façon dont la création cinématographique s'opère en dictature, entre enjeux politiques et impératifs commerciaux.

Abstract

This article deals with the essential role of the script in the German film production system under Nazism and emphasizes the original and central function of the ReichsfilmDRAMATURG within this organization. The latter has the function of ensuring the orientation, diversity and coherence of national cinematographic production by evaluating all the scenarios submitted by the German studios. This system gives a first-rate value to the work of the scriptwriters at the same time as it gives them an important artistic responsibility. We are observing in detail the legal framework which establishes this “pre-censorship” and the career of the five men who were ReichsfilmDRAMATURG between 1934 and 1945. The observation highlights a new angle of the control that Joseph Goebbels exercises over German cinema and more generally opens the way to an observation of the way in which cinematographic creation operates in a dictatorship, between political issues and commercial imperatives.

Mots-clés : cinéma allemand, cadre législatif, nazisme, censure, scénariste

Key-words: *German cinema, legal framework, Nazism, censorship, screen writer*



Gabrielle TREMBLAY

Le scénario et le scénariste de cinéma au Québec

Résumé

Le cinéma d'auteur (à titre de construction discursive et de valeur normative), en écho quasi direct à ce qui s'observe en France depuis les années 1950, a su trouver un ancrage significatif au Québec. Par conséquent, le scénario et le scénariste occupent une place quelque peu ambiguë, voire incertaine dans l'industrie cinématographique québécoise. Cet état de fait trouve une origine politique tout autant qu'esthétique. Il s'agit là d'un phénomène très peu considéré jusqu'à présent par les théoriciens et les praticiens du cinéma. Aussi, dans le présent article, nous cherchons à expliquer la persistance traditionnelle de certaines tendances discursives et configurations auctoriales dans le monde de l'art cinématographique québécois. Cela nous conduit à interroger la présence somme toute discrète des scénaristes de métier au Québec.

Abstract

As a discursive construction and a normative value, the auteur cinema (as an almost direct echo to what has been observed in France since the 1950s) has significantly shaped the cinematographic culture in Quebec. Consequently, screenplays and screenwriters both occupy a somewhat ambiguous (even uncertain) place in the Quebec film industry. This roots in both political and aesthetic origins and represents a social and cultural phenomenon that has, thus far, been overlooked by theorists and practitioners. In this article, we seek to explain the traditional persistence of certain discursive tendencies and aatorial configurations in the Quebecois cinematographic art world, leading us to question the overall discreet presence of Quebec's professional screenwriters.

Mots-clés : scénariste, scénario, cinéma québécois, cinéma d'auteur

Key-words: *screenwriter, Screenplay, Quebec cinema, Auteur cinema*